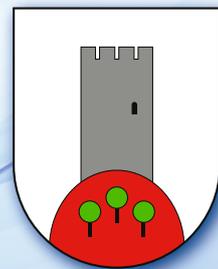




wasserfall

fonte informativa locale



Nr. 2 - März - 2023

Nachrichten aus Gargazon / Notiziario di Gargazzone

31 Jahrgang / Anno 31°

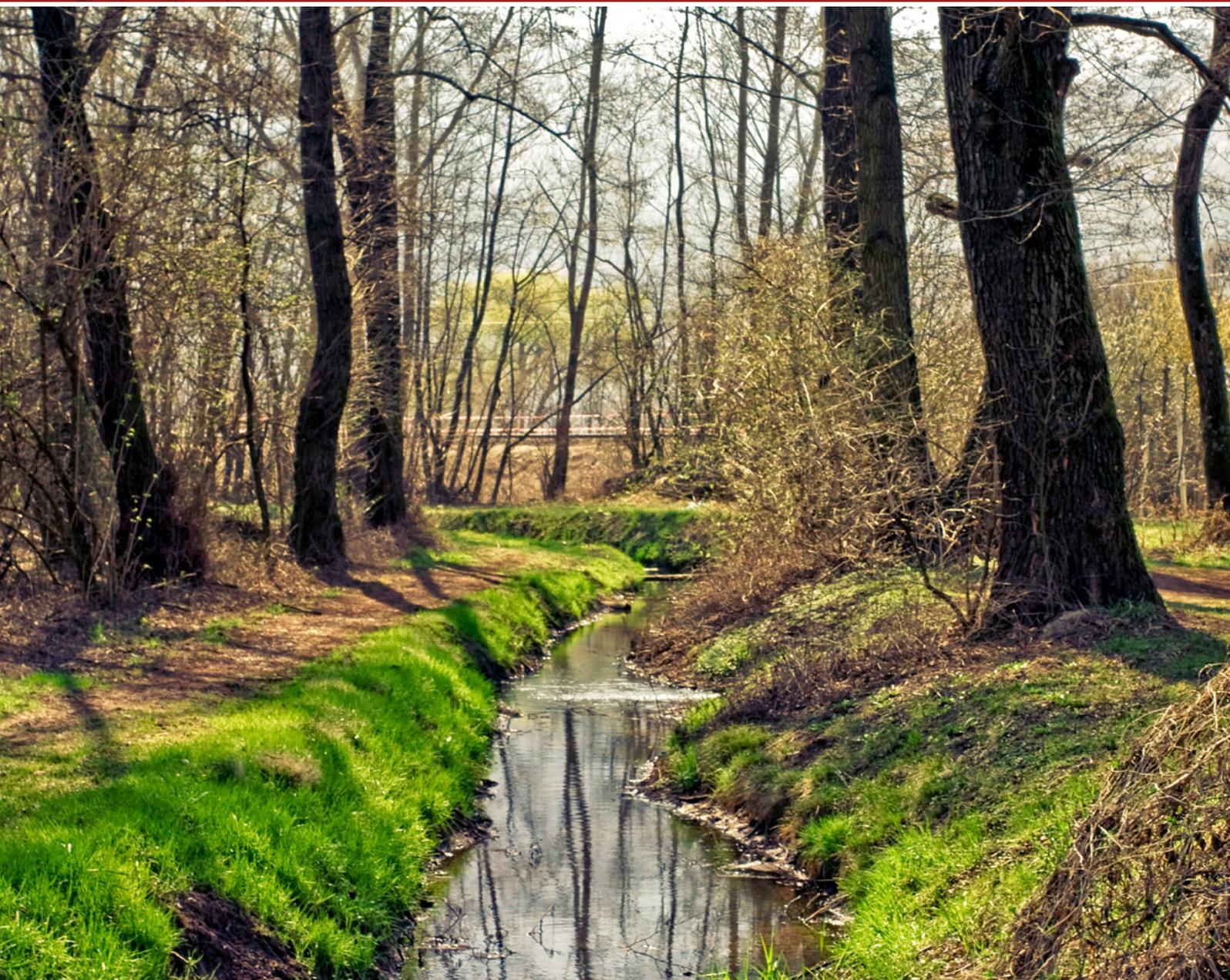


Foto: Verena Pegoretti

Vom Eise befreit sind Strom und Bäche
durch des Frühlings holden, belebenden
Blick; im Tale grünet Hoffnungsglück.

Johann Wolfgang von Goethe



- 3 Gemeindemitteilungen
- 10 Närrisches Treiben in Gargazon
- 12 Bibliothek
- 14 Biblioteca
- 15 Gruppo Girasole
- 17 UF-Gargazon
- 18 AVS
- 19 Greenteam
- 20 Musikkapelle Gargazon
- 22 Kirchenchor
- 23 LVH
- 24 Jugenddienst
- 26 Fam.- & Seniorendienste
- 30 AVS Etschtal
- 31 KFS
- 32 Caritas
- 33 Lana blüht
- 35 Kleinanzeigen
- 35 In Gedenken

Impressum

Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Gargazon - Wasserfall;
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 5/92

Presserechtlich verantwortlich:

Jimmie Monte Robert Nussbaumer

Redaktion: Markus Walz
Angelika Barbieri
Anna Mattiuz

E-Mail:

wasserfall.gargazon@gmail.com

Satz und Druck: Südtirol Druck – Tschermers
Auflage: 1.000 Stück

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe „Wasserfall“ ist der **10. April 2023**.

Einsendungen, die uns nach diesem Termin erreichen, können erst in der folgenden Ausgabe berücksichtigt werden.

Data di consegna per il prossimo “Wasserfall”: **10 aprile 2023**.

Articoli, che ci pervengono dopo questa data, verranno considerati nella prossima edizione.



10

Närrisches Treiben in Gargazon



20

Young Winds - Jugendkapelle Gargazon



17

Neujahrsspielen der Musikkapelle Gargazon



25

Sternsingen - Jugenddienst



30

AVS Etschtal - Skitouren



Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Inzwischen konnten die Ausschreibungen für die Arbeiten zur energetischen Sanierung vom Rathaus durchgeführt werden. Für die Baumeisterarbeiten wurde auf die Ausschreibungssumme ein Abschlag von 12,47% geboten, für die Elektrikerarbeiten 15% und auf die Hydraulikerarbeiten ein Abschlag von 10,77%. Somit können nun nach Abschluss der entsprechenden Verträge und Vorbereitungsarbeiten die Arbeiten voraussichtlich im Sommer d. J. durchgeführt werden. Für die Durchführung dieser Arbeiten wurde in der Zwischenzeit ein Beitrag über 195.000 € vom GSE zugesagt.

Die Arbeiten zur Sanierung der Bergstraße sind inzwischen ziemlich fortgeschritten und schon Anfang März sollen die Asphaltierungsarbeiten ausgeführt werden. Im unteren Teil der Bergstraße wird der Asphalt vorerst lediglich dort ausgebessert, wo Grabungsarbeiten durchgeführt wurden, weil es in diesen Bereichen mit großer Wahrscheinlichkeit noch zu Setzungen kommen wird. In einem zweiten Moment soll dann auch dieser Bereich neu asphaltiert werden.

In der Zwischenzeit wurde das Vorprojekt für die Realisierung vom Fahrradweg in der Bahnhofstraße vom Gemeinderat genehmigt und ein Gesuch um Finanzierungsbeiträge wurde beim zuständigen Landesamt eingereicht.

Für die Erneuerung und Erweiterung vom Dorfcafé im Haus der Dorfgemeinschaft wurde ebenfalls das Projekt vom Gemeinderat genehmigt. Demnächst soll nun die Ausschreibung der Arbeiten durchgeführt werden und wir hoffen, dass die Arbeiten vergeben und zügig durchgeführt werden können.

In der letzten Gemeinderatssitzung, am 06.02.2023, wurde der aktualisierte Gemeinde-Zivilschutzplan genehmigt, sowie der Klimaplan für unsere Gemeinde, der in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft und den anderen Gemeinden im Burggrafenamt ausgearbeitet wurde. Im



Care concittadine e concittadini

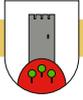
Intanto hanno potuto essere espletate le gare d'appalto per la ristrutturazione energetica del municipio. È stato offerto un ribasso del 12,47% sull'importo della gara d'appalto per i lavori del capomastro, del 15% per i lavori dell'eletttricista e del 10,77% per i lavori idraulici. Pertanto, dopo la stipula dei relativi contratti e il lavoro preparatorio, i lavori potranno essere eseguiti probabilmente nell'estate di quest'anno. Nel frattempo, il GSE ha promesso un contributo di 195.000 euro per l'esecuzione dei lavori.

I lavori per la riqualificazione del Vicolo al Monte sono nel frattempo abbastanza avanzati e si prevede che i lavori di asfaltatura saranno eseguiti già all'inizio di marzo. Nella parte bassa della strada, l'asfalto sarà riparato solo dove sono stati eseguiti i lavori di scavo, poiché è probabile che in queste zone si verifichino ancora dei cedimenti. In una seconda fase, anche quest'area sarà ripavimentata.

Nel frattempo, il progetto preliminare per la realizzazione della pista ciclabile nella via Stazione è stato approvato dal consiglio comunale e la richiesta di contributi finanziari è stata presentata all'ufficio provinciale competente.

Il progetto per la ristrutturazione e l'ampliamento del bar nella Casa della Collettività è stato approvato anche dal consiglio comunale. La gara d'appalto per i lavori sarà espletata a breve e ci auguriamo che i lavori possano essere aggiudicati ed eseguiti rapidamente.

Nell'ultimo consiglio comunale, il 06.02.2023, è stato approvato il piano di protezione civile comunale aggiornato e il piano clima per il nostro comune, preparato in collaborazione con la comunità distrettuale e gli altri comuni del burgraviato. Il piano per il clima comprende misure



Klimaplan sind konkrete Maßnahmen für unsere Gemeinde zur Erreichung der UN-Klimaziele sowie des Landesklimagesetzes 2040 vorgesehen.

Nachdem im Haushaltsvoranschlag 2023 aufgrund der gestiegenen Kosten für Energie und allgemein der Erhöhung der laufenden Kosten vorerst keine Finanzierungsbeiträge für die Vereine vorgesehen werden konnten, konnte dies mit der Haushaltsänderung vom 6. Februar nachgeholt werden, nachdem den Gemeinden aufgrund der stark gestiegenen Kosten vom Land ein Zusatzbeitrag zugesprochen wurde. Somit können die Vereine auch heuer wieder mit einer finanziellen Unterstützung ihrer Tätigkeit durch die Gemeinde rechnen.

Der Bürgermeister
Armin Gorfer

concrete per il nostro Comune per raggiungere gli obiettivi climatici delle Nazioni Unite e il piano provinciale per il clima 2040.

Dopo che nel bilancio di previsione 2023 non è stato possibile prevedere alcun contributo finanziario per le associazioni a causa dell'aumento dei costi dell'energia e dell'aumento generale dei costi di gestione, si è potuto rimediare con l'emendamento al bilancio del 6 febbraio, dopo che i Comuni hanno ottenuto un contributo aggiuntivo dallo Stato a causa del forte aumento dei costi. Anche quest'anno, quindi, le associazioni possono contare sul sostegno finanziario del Comune per le loro attività

Il sindaco
Armin Gorfer

Beschlüsse des Gemeindefachausschusses

Trinkwasserversorgung – Tiefbrunnen

Die Trinkwasserpumpen der beiden Tiefbrunnen mussten altersbedingt ersetzt werden. Mit der Lieferung und Montage der neuen Pumpen wurde eine Firma mit Sitz in Kaltern beauftragt. Die Kosten betragen 20.703,40 €.

Lieferung eines Brennofens

Für den Mehrzweckraum im Vereinshaus wurde ein neuer Brennofen für das Töpfern angekauft. Den Zuschlag für die Lieferung sicherte sich ein Unternehmen mit Sitz in Legnano (MI) zum Preis von 9.229,90 €.

Haus der Senioren – Sanierung Heizungsanlage

Die Heizungsanlage im Haus der Senioren musste einer außerordentlichen Sanierung unterzogen werden. Mit den Arbeiten wurde ein Betrieb mit Sitz in Gargazon beauftragt. Die Sanierung kostet 11.713,20 €.

Trinkwasseranalysen

Mit zusätzlichen Trinkwasseranalysen zur Überprüfung der Trinkwasserqualität wurde ein externes Labor mit Sitz in Bozen beauftragt. Der Auftrag beinhaltet mehrere Routinebeprobungen und umfassende Analysen und kostet 1.570,14 €.

Delibere della Giunta Comunale

Approvvigionamento acqua potabile – pozzi artesiani

Le vecchie pompe dei due pozzi artesiani hanno dovuto essere sostituite. Per la consegna e il montaggio è stata incaricata una ditta con sede a Caldaro al prezzo di 20.703,40 €.

Consegna di un forno

È stato acquistato un nuovo forno per la ceramica per la sala polivalente della Casa della Collettività. L'appalto per la fornitura è stato aggiudicato a un'azienda di Legnano (MI) al prezzo di 9.229,90 euro.

Risanamento dell'impianto di riscaldamento nella casa per anziani

Nella casa anziani è stato necessario un intervento per ristrutturare l'impianto di riscaldamento. Per i lavori è stata incaricata una ditta con sede a Gargazon. I costi ammontano a 11.713,20 €.

Analisi acqua potabile

Un laboratorio esterno con sede a Bolzano è stato incaricato di effettuare ulteriori analisi dell'acqua potabile per verificarne la qualità. L'ordine comprende diversi campioni di routine e analisi complete al prezzo di 1.570,14 €.



Beschlüsse des Gemeindevausschusses

Neubau Büro Bauhof

Mit der Anfertigung der Einrichtung für das neue Büro des Bauhofes wurde ein Unternehmen mit Sitz in Burgstall beauftragt. Die Einrichtung kostet 9.735,60 €.

Weiters wurde ein neuer Computer für das Büro angekauft. Mit der Lieferung wurde ein Unternehmen mit Sitz in Bozen beauftragt. Die Kosten betragen 1.090,56 €.



Sanierung Bergstraße

Der 1. Baufortschritt betreffend die Sanierung der Bergstraße des Bauleiters in Höhe von 124.705,65 € wurde genehmigt und der geschuldete Betrag an die Auftragnehmer überwiesen.

Lieferung Kopiermaschine

Für die deutsche und die italienische Sektion des Kindergartens wurde eine gemeinsame multifunktionale Kopiermaschine angekauft. Mit der Lieferung und Montage wurde ein Unternehmen mit Sitz in Meran zum Preis von 2.745 € beauftragt.

Geologische Kontrolle Panoramaweg

Im Bereich des Panoramaweges wird aufgrund der Steinschlaggefahr eine jährliche geologische Kontrolle durchgeführt. Mit der Begutachtung wurde ein Geologe mit Sitz in Meran betraut. Das Gutachten kostet 1.522,56 €.

Baumpflegearbeiten

Alle Bäume auf dem Festplatz, Spielplatz und Gemeindeplatz wurden von einem Baumgutachter überprüft. Einige Baumpflegearbeiten müssen durchgeführt werden, um die Bäume gesund und vital zu halten. Mit den Baumpflegearbeiten wurde ein spezialisiertes Unternehmen mit Sitz in Meran beauftragt. Die Arbeiten kosten 10.565,20 €.

Sommerbetreuung

Für die Sommermonate wurde wiederum eine Sommerbetreuung für Kinder eingerichtet. Mit der Betreuung wurde eine Sozialgenossenschaft mit Sitz in

Delibere della Giunta Comunale

Nuovo ufficio del cantiere comunale

Una ditta di Postal è stata incaricata dell'arredo per il nuovo ufficio del cantiere comunale. Il costo ammonta a 9.735,60 €.

Inoltre, è stato acquistato un nuovo computer per l'ufficio del cantiere. La consegna è stata affidata ad una ditta di Bolzano. I costi ammontano a 1.090,56 €.

Risanamento strada forestale

È stato approvato il 1° stato di avanzamento dei lavori di ristrutturazione della strada forestale per un importo di 124.705,65 euro e l'importo dovuto è stato trasferito agli appaltatori.

Consegna di una fotocopiatrice

È stata acquistata una fotocopiatrice multifunzione comune per le sezioni tedesca e italiana dell'asilo. La consegna e il montaggio sono stati affidati ad una ditta di Merano al prezzo di 2.745 euro.

Controllo geologico della via panorama

Nell'area del sentiero panoramico viene effettuata ogni anno un'ispezione geologica a causa del rischio di caduta massi. La valutazione è stata affidata a un geologo di Merano. La perizia costa 1.522,56 euro.

Cura degli alberi

Tutti gli alberi del parco delle feste, del parco giochi e della piazza del comune sono stati controllati da un esperto botanico. È stato necessario effettuare alcuni interventi di manutenzione degli alberi per mantenerli sani e vitali. Un'azienda specializzata con sede a Merano è stata incaricata di eseguire i lavori di manutenzione degli alberi. Il lavoro costa 10.565,20 euro.

Assistenza estiva

Per i mesi estivi è stata nuovamente istituita l'assistenza estiva per i bambini. L'assistenza è stata affidata a una cooperativa sociale con sede a Brunico. L'assistenza si



Beschlüsse des Gemeindefachausschusses

Bruneck betraut. Die Betreuung findet vom 26.06.2023 bis 11.08.2023 statt. Je Kind und Mahlzeit wird ein Kostenbeitrag von 5,00 € eingehoben. Die restlichen Kosten übernimmt die Gemeinde.

Naturbad Gargazon

An der Rampe und an den Seitenwänden im Naturbad müssen Abdichtungsarbeiten durchgeführt werden. Eine Firma mit Sitz in Deutschhofen wurde mit den Arbeiten zum Preis von 4.906,84 € beauftragt.

Für das Büro des Naturbades wurde ein neues Notebook mit Drucker angekauft. Die Kosten hierfür betragen 1.675,06 €.



Malerarbeiten

Im Jugendraum im Haus der Dorfgemeinschaft wurden Malerarbeiten ausgeführt. Die Arbeiten kosteten 1.369,63 € und wurden von einem Betrieb aus Gargazon ausgeführt.

Montage einer Hebeanlage

Im Haus der Dorfgemeinschaft musste eine Hebeanlage installiert werden. Mit den Arbeiten wurde ein Unternehmen mit Sitz in Gargazon beauftragt. Die Anlage kostet 12.705,64 €.

Gemeindepersonal - Pflichturlaubstage

Die Pflichturlaubstage für das Gemeindepersonal wurden festgelegt.

Montag, 24. April 2023

Montag, 14. August 2023

An diesen Tagen bleibt das Rathaus geschlossen. Die Ämter sind an diesen Tagen nur in dringenden Fällen über einen Bereitschaftsdienst erreichbar.

Bushaltestelle für den Nightliner

Ein Ingenieur mit Büro in Marling wurde mit den technischen Leistungen zum Bau einer Bushaltestelle für den Nightliner beim Apres-Club beauftragt. Die Planung kostet 8.115,24 €.

Delibere della Giunta Comunale

svolgerà dal 26.06.2023 all'11.08.2023. Verrà addebitato un costo di € 5,00 per bambino e pasto. I costi restanti sono coperti dal Comune.

Piscina naturale

È necessario eseguire lavori di impermeabilizzazione sulla rampa e sulle pareti laterali della piscina naturale. Il lavoro è stato commissionato a un'azienda di Nova Ponente al prezzo di 4.906,84 euro.

È stato acquistato un nuovo notebook con stampante per l'ufficio della piscina naturale. I costi sono stati pari a 1.675,06 euro.

Lavori di pitturazione

Nella sala giovani della Casa della Collettività sono stati eseguiti dei lavori di pitturazione da una ditta con sede a Gargazon al prezzo di 1.369,63 €

Montaggio di un impianto di sollevamento

Nella Casa della Collettività è stato necessario installare un impianto sollevamento di acque reflue. Per il lavoro è stata incaricata una ditta con sede a Gargazon, i costi ammontano a 12.705,64 €.

Personale comunale - giorni di ferie obbligatorie

Sono stati fissati i giorni di congedo obbligatorio per il personale comunale.

Lunedì 24 aprile 2023

Lunedì 14 agosto 2023

Il municipio resterà chiuso in questi giorni, e potranno essere contattati solo in caso di urgenza attraverso un servizio di reperibilità.

Fermata bus per Nightliner

Un ingegnere con studio a Marleno è stato incaricato dei servizi tecnici per la costruzione di una fermata per il Nightliner presso l'Apres Club. La progettazione costa 8.115,24 euro.



Beschlüsse des Gemeinderates

Gemeindeimmobiliensteuer

Die neue Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer und die Hebesätze und Freibeträge für das Jahr 2023 wurden genehmigt. Alle Infos sind auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

Revision und Aktualisierung des Gemeindezivilschutzplanes

Aufgrund der Richtlinien für die Erstellung der Gemeindezivilschutzpläne der Autonomen Provinz Bozen war es notwendig den geltenden Zivilschutzplan der Gemeinde zu revidieren und anzupassen.

Radweg Bahnhofstraße

Das Vorprojekt für die Errichtung eines Radweges entlang der Bahnhofstraße bis in die Sportzone wurde genehmigt. In Kürze kann das Verfahren für die Einleitung der Bauleitplanänderung eingeleitet werden.

Umbau und Einrichtung der Bar

Das Vorprojekt für den Umbau und die Einrichtung der Bar im Haus der Dorfgemeinschaft wurde ebenso genehmigt. Das Ausführungsprojekt befindet sich in Ausarbeitung und die Ausschreibung der Arbeiten ist in Vorbereitung.

Klimaplan

Im Rahmen des von der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt initiierten Projektes „Klimaplan Burggrafenamt“ wurde auch der Klimaplan der Gemeinde Gargazon ausgearbeitet. Der Plan ist ein programmatisches Planungsinstrument, welches Ziele und Maßnahmen zur Energieeinsparung und zur Anpassung an den Klimawandel enthält. Der Plan wird alle zwei Jahre überprüft.

1. Haushaltsänderung

Mit der ersten Haushaltsänderung wurden vor allem Umbuchungen vorgenommen und zusätzliche Einnahmen eingebaut.

50.000 € an staatlichen Beiträgen für die öffentliche Beleuchtung wurden auf ein anderes Kapitel umgebucht, die Kapitel für die PNRR Gelder wurden erstellt und die genehmigten Beiträge in Höhe von 152.317 €

Delibere del consiglio comunale

Imposta comunale sugli immobili

È stata approvata il nuovo regolamento sull'imposta comunale sugli immobili, le aliquote e le esenzioni per l'anno 2023. Tutte le informazioni sono pubblicate sul sito internet del comune.

Revisione e aggiornamento del piano comunale di protezione civile

In base alle linee guida per la preparazione dei piani comunali di protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano, è stato necessario rivedere e adattare l'attuale piano di protezione civile del Comune.

Pista ciclabile via Stazione

È stato approvato il progetto preliminare per la costruzione di una pista ciclabile lungo la via Stazione fino alla zona sportiva. La procedura per l'avvio della modifica del piano regolatore potrà essere avviata a breve.

Ristrutturazione e arredo del bar

È stato inoltre approvato il progetto preliminare per la ristrutturazione e l'arredamento del bar della Casa della Collettività. Il progetto di attuazione è in fase di preparazione e la gara d'appalto per i lavori è in corso.

Piano per il clima

Nell'ambito del progetto "Piano Clima Burgraviato" avviato dalla Comunità distrettuale di Burgraviato, è stato elaborato anche il piano clima del comune di Gargazon. Il piano è uno strumento di pianificazione programmatica che contiene obiettivi e misure per il risparmio energetico e l'adattamento ai cambiamenti climatici. Il piano viene rivisto ogni due anni.

1. modifica del bilancio

Con la prima modifica di bilancio sono stati effettuati soprattutto trasferimenti tra capitoli e sono state inserite entrate aggiuntive.

50.000 contributi statali per l'illuminazione pubblica sono stati trasferiti in un altro capitolo, sono stati creati i capitoli per i fondi PNRR e sono stati inseriti i contributi approvati di 152.317 euro. Sono state incluse anche le voci transitorie di 10.000 euro di assicurazione per un sinistro e 42.610 euro



Beschlüsse des Gemeinderates

eingebaut. Die Durchlaufposten von 10.000 € an Versicherungsgeldern von einem Schadensfall wurden ebenso eingebaut wie 42.610 € an Abfertigungen. Im Zuge einer Neuberechnung der Gemeindefinanzierung wurden weitere 24.800 € in den Haushalt integriert. 18.600 € an Zusatzgeldern für gestiegene Amtsentschädigungen und 65.900 € an Zusatzbeiträgen wurden eingebaut.

Mit den Mehreinnahmen wurden die Kapitel für die Vereine, Altersheime, KITA und Reservefond eingerichtet und aufgestockt.

Delibere del consiglio comunale

di indennità di licenziamento. Nel corso di un ricalcolo del finanziamento comunale, sono stati integrati nel bilancio altri 24.800 euro. Sono stati inseriti 18.600 € di denaro aggiuntivo per l'aumento della retribuzione ufficiale e 65.900 € di contributi aggiuntivi.

Con le entrate aggiuntive, sono stati istituiti e incrementati i capitoli per le associazioni, le case di riposo, la KITA e il fondo di riserva.

Alle Beschlüsse des Gemeindeausschusses sowie des Gemeinderates können vollständig auf der digitalen Amtstafel eingesehen werden. Die angeführten Kosten sind inklusive MwSt. und evtl. Pensionsbeiträge.

**Besuchen Sie unsere Internetseite:
www.gemeinde.gargazon.bz.it**

Dort finden Sie wichtige Informationen, Formulare, Mitteilungen, Verordnungen, die digitale Amtstafel, Veranstaltungen, die online-Ausgabe des aktuellen Wasserfalls sowie der Dorfbroschüre „Gargazon gemeinsam leben“, den Link auf die Dienste im Südtiroler Bürgernetz und vieles mehr.

Tutte le delibere della Giunta e del Consiglio Comunale sono visualizzabili interamente sulla bacheca digitale comunale. I prezzi indicati comprendono iva ed eventuali contributi sociali.

**Visitate il nostro sito internet:
www.comune.gargazzone.bz.it**

Sul nostro sito internet trovate informazioni, comunicazioni, regolamenti, l'albo digitale, manifestazioni pubblicate, l'edizione online del bollettino Wasserfall attuale e dell'opuscolo comunale „vivere insieme Gargazzone“, il link ai servizi nella rete civica e tanto altro.

GEMEINDENEWSLETTER

Nutzen Sie die Möglichkeit immer zeitnah über alle Neuigkeiten in unserem Dorf informiert zu werden!

Dazu müssen Sie sich lediglich auf der Internetseite der Gemeinde mit Ihrer e-mail Adresse, Namen und Vornamen anmelden.

Für Fragen und Informationen können Sie sich direkt an die Gemeinde wenden; 0473 291757

Gerne sind wir Ihnen bei der Anmeldung behilflich.

NEWSLETTER DEL COMUNE

Approfitti della possibilità di essere sempre al corrente sulle novità del nostro paese!

Può registrarsi lasciando sulla pagina internet del comune il proprio indirizzo email, il nome e cognome.

Per domande e informazioni potete contattare direttamente il Comune; 0473 291757

Saremo lieti di aiutarvi



Immer auf dem Laufenden **GEM2GO SÜDTIROL** die App für alle Bürger

Mit dieser App werden alle Bürger über die Neuigkeiten in der Gemeinde informiert. Für verschiedene Themenbereiche können Echtzeitmeldungen aktiviert werden (Push Nachrichten).

Was bietet die App?

- **Kontakte** direkt anrufen und speichern, **Termine und Veranstaltungen** mit einem Klick in den Terminkalender des eigenen Smartphones oder Tablet eintragen.
- **Amtstafel:** mit der optimierten mobilen Ansicht der Amtstafel jederzeit Zugriff auf alle aktuellen Beschlüsse, Baukonzessionen oder andere Dokumente erhalten.
- **Bürgermeldungen:** kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegender Müll; mit Formular samt Standort und Foto einfach der Gemeinde melden.
- **Echtzeitmeldungen (Push):** Die Gemeinde kann über die APP den Bürgern wichtige Mitteilung in Echtzeit verschicken. Diese Möglichkeit der schnellen Kommunikation zwischen Gemeindeverwaltung und Bürgern sollte genutzt werden. Sie werden immer in Echtzeit informiert über

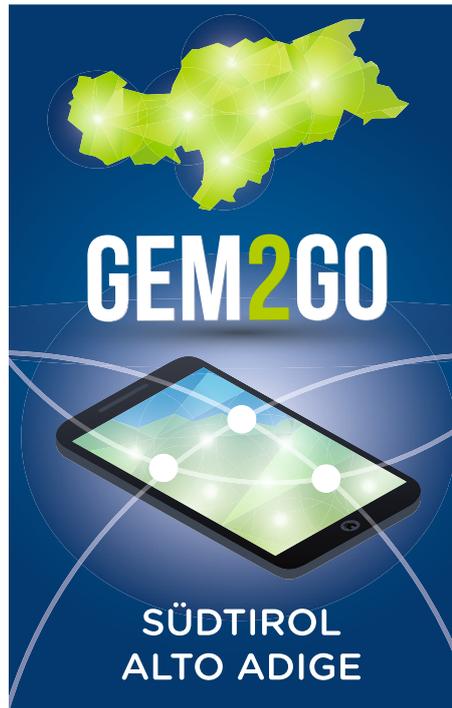
- Zivilschutzmeldungen
- Trinkwasserunterbrechungen
- Straßensperren
- Änderungen Müllsammlung
- Neuigkeiten und wichtige Mitteilungen der Gemeinde an die Bürger

Über die Bürgermeldung der Gemeindeapp können auch Einbrüche gemeldet werden. Die Gemeindeverwaltung wird die eingegangene Meldung zusammen mit den Carabinieri überprüfen und kann anschließend an alle Bürger eine Echtzeit - Meldung verschicken!

Alle Bürger sind aufgerufen sich diese App zu installieren um immer bestens informiert zu sein.

Die App kann über Google Play Store heruntergeladen werden.

Für Fragen oder Informationen können Sie sich an das technische Büro der Gemeinde wenden!



Sempre aggiornato **GEM2GO ALTO ADIGE** L'App di tutti cittadini

Con questa App i cittadini ricevono l'accesso mobile ai contenuti del sito internet con i vantaggi che offrono i dispositivi mobili e saranno sempre informati delle novità nel Comune.

Cosa offre l'App?

- Si possono chiamare direttamente i **contatti** oppure salvarli, con un clic si possono scaricare nel proprio calendario smartphone oppure tablet **gli appuntamenti e le manifestazioni**.
- **Albo pretorio:** con la visione mobile dell'albo pretorio in qualsiasi momento si ha accesso a tutte le delibere, le concessioni edilizie e ad altri documenti.
- **Segnalazioni dei cittadini:** potranno essere segnalati all'ente, indicando luogo e allegando una foto: guasti all'illuminazione stradale, danni al manto stradale, scarico abusivo dei rifiuti ecc.
- **Notifiche istantanee tramite notifica push:** Il Comune ha la possibilità di notificare ai cittadini comunicazioni istantanee. Approfittate della possibilità di una comunicazione veloce tra amministrazione comunale e cittadini. Si ricevono informazioni importanti in tempo reale che riguardano

- comunicazioni protezione civile
- sospensioni temporanee della fornitura acqua potabile
- chiusure stradali
- modifiche al piano di raccolta rifiuti
- altre novità e comunicazioni importanti del Comune

I cittadini possono anche comunicare al Comune tramite l'applicazione eventuali effrazioni. L'amministrazione comunale verifica le comunicazioni assieme ai Carabinieri e successivamente può informare tutti i cittadini via comunicazione in tempo reale!

Tutti cittadini sono tenuti ad installarsi l'applicazione per poter essere informati nel miglior modo.

L'applicazione può essere scaricata dal "Google Play Store".

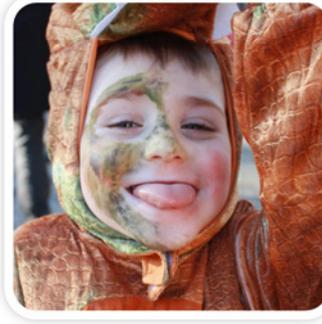
Per domande e informazioni si può rivolgere all'ufficio tecnico del Comune.

ENTDECKE
DEINE GEMEINDE



SCOPRI
IL TUO COMUNE

Närrisches Treiben in Gargazon



Fasching 2023



*Umzug
Kindergarten
Schule*





Bilderbuchkino „Pippilothek?? Eine Bibliothek wirkt Wunder“

Am Mittwoch, den 18.01.2023 besuchte uns die 1. Klasse mit ihren Lehrpersonen Miriam und Ivan in der Bibliothek. Ein Bilderbuchkino zum Buch „Pippilothek?? Eine Bibliothek wirkt Wunder“ (Lorenz Pauli und Kathrin Schärer) wurde von Sara und Monica vorgelesen. Danach wurden die wichtigsten Verhaltensregeln in der Bibliothek besprochen. Als Abschluss stöberten die Schüler noch fleißig in der Bibliothek. Sie suchten Kinderbücher, Sachbücher, DVD's, Hörbücher usw. Im Laufe des Schuljahres wird uns die 1. Klasse regelmäßig besuchen.



FREUDE IM EDELWEISS 2022

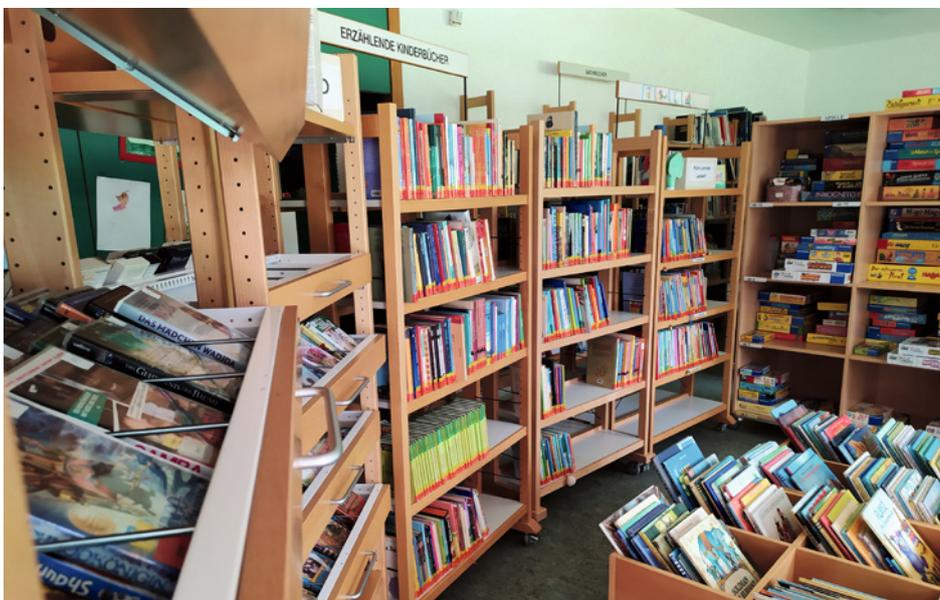
EIN SATIRISCHER JAHRESRÜCKBLICK

Am 19.01.2023 zeigte Robert Asam mit seinem satirischen Jahresrückblick „FREUDE IM EDELWEISS“ einen unseriösen Blick zurück auf das vergangene Jahr 2022.

Asam präsentierte auf humoristische Art den zahlreichen Zuschauern im Raiffeisensaal von Gargazon die gesellschaftspolitischen Entwicklungen und Ereignisse, die im wichtigsten Land zwischen den Polen für herzhaftes Lachen gesorgt haben.

Die Bibliothek bekommt Verstärkung

Zwei neue Mitarbeiterinnen, **Monica Debiassi** und **Ingrid Mittelberger**, haben sich bereit erklärt, zur Freude des Teams, vielfältige Aufgaben in der Bibliothek zu übernehmen und den langjährigen Mitarbeiterinnen unter die Arme zu greifen.



Zertifizierung der Bibliothek

Die Öffentliche Bibliothek Gargazon hat die heuer wieder fällig gewordene Zertifizierung durch das Amt für Bibliotheken und Lesen, der sich die Südtiroler Bibliotheken alle drei Jahre unterziehen sollten, bestanden. Die Auditorinnen überprüften die vorgegebenen Qualitätsstandards unserer Bibliothek und überreichten uns das Qualitätssiegel für weitere drei Jahre.



Bookstart: unsere Kleinsten lesen



Aktion der deutschen und italienischen Abteilung für Kultur

Dieses südtirolweite Projekt ermutigt Mütter und Väter, ihren Kleinkindern früh und regelmäßig vorzulesen und damit ihre Freude am Lesen und ihre Sprachentwicklung zu fördern.

Lesen ist ein Wundermittel - es macht glücklich und schlau!

Babys lieben Bücher



Alle Kinder erhalten mit 18 Monaten ein Buchpaket in der Bibliothek. Liebe Eltern, besucht mit eurem Kind die Bibliothek, besichtigt unsere reichhaltige Kinderecke und holt euch das Geschenk.

Jahresbericht für 2022

Im Jahr 2022 hatte die Bibliothek wieder verschiedene Veranstaltungen für die Dorfbevölkerung geplant (Vorträge, Kurse, Ausstellungen, Buchvorstellungen, eine Exkursion). Viele der Veranstaltungen wurden in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss, der Grundschule und einzelnen Vereinen durchgeführt.

Im Jahr 2022 konnte die Bibliothek wieder ohne Einschränkungen geöffnet werden. Seit Herbst konnten auch die Grundschulklassen und Kindergartengruppen die Bibliothek wieder besuchen und das vielseitige Angebot in Anspruch nehmen.

Im laufenden Jahr wurden ca. 200 neue Medien angekauft. Die Bibliothek verfügt derzeit über 4298 Medien. Alte Medien wurden ausgeschieden. Die ausgeschiedenen Bücher wurden, sofern sie noch brauchbar waren, zusammen mit den ausgeschiedenen Zeitschriften, im Sommer 2022 den Gästen des Naturbades zur Verfügung gestellt. Zudem wurde ein Bücherflohmarkt organisiert, der sehr gut besucht war.

Geplante Veranstaltungen für 2023

19.01.2023	Kabarett	„Freude im Edelweiß“ von und mit Robert Asam
11.02.2023	Basteln für Grundschüler	Mitarbeiterinnen Zusammenarbeit mit der ital. Bibl.
11.03.2023	Filmnachmittag für Grundschüler	Mitarbeiterinnen Zusammenarbeit mit der ital. Bibl.
20.03.2023	Vortrag	„Von der Klimakrise in die Klimakatastrophe? Die Handlungsfenster schließen sich!“ mit Georg Kaser
14.04.2023	Diavortrag	„Fledermäuse und andere Kleinsäuger“ mit Eva Ladurner
Regelmäßige Treffen	Treffen der Fotogruppe	Behandlung verschiedener Themen unter Anleitung von Georg Mair
April	Diavortrag	„Klimawandel in der Arktis – Spitzbergen – letzte Haltestelle vor dem Nordpol“ mit Robert Asam
Tag des Buches	Tag der offenen Tür	Bücherflohmarkt
April	Autorenbegegnung für Grundschüler	
Frühjahr	Vorlesenachmittage für Grundschüler	
Frühjahr	Spielnachmittage für Grundschüler	
Frühjahr	Bastelnachmittage mit Recyclingmaterialien für Grundschüler	
Juni – Sept.	Sommerleseaktion für Grundschüler	
Oktober	Abschlussveranstaltung zur Sommerleseaktion	
November Dezember	Basteln – Vorlesen – Filme für Grundschüler	
November	Buchvorstellung und Verkostung	„Pauls Wurstfibel“ mit Paul Thuile



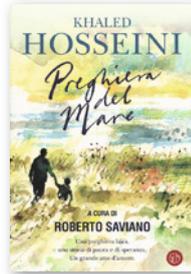
Dalla biblioteca

Il "Sabato in biblioteca" lo faremo una volta al mese alternando lavoretti artistici e film sia in italiano che in tedesco.

Carta, forbici, colla, pastelli e tanta fantasia!

La prossima volta sarà un film, sgranocchiando pop corn...





Angolo del buonumore

- Una cicogna da giorni sta volando avanti e indietro lungo la val d'Adige.
- A un certo punto dal fagottino che porta nel becco si affaccia il viso di un vecchietto con una lunga barba:
- "Tei, varda che l'è en pez che te voli avanti e endrio, mi digo che ne sen persi..."



Almanacco

Strope longhe, inverno long
(quando i rami del salice diventani lunghi,
anche l'inverno sarà lungo)

La tos dell'inverno la dura en eterno
(la tosse invernale stenta a guarire)

**Quando se vede corvo el ciel
deventa torvo**
(se vedi in cielo i corvi aspettati maltempo)



Assemblea annuale dei soci

Il presidente Silvano De Demo fa la sua relazione sulle attività svolte nel 2022 e presenta il programma per l'anno 2023. Anna Battisti e i revisori dei conti Bruno e Helene illustrano il bilancio con le entrate e le spese sostenute. L'assemblea approva all'unanimità per alzata di mano. Tutti i soci al rinnovo della tessera hanno ricevuto in omaggio, come facciamo da qualche anno, una volta delle belle agendine, un'altra volta borse per la spesa ripiegabili, poi delle penne a sfera e questa volta un pratico ombrello tascabile, anche questo con il logo del Gruppo Girasole. I nostri soci apprezzano molto queste piccole cose e noi del direttivo siamo felici di vederli contenti.

E naturalmente non è mancata la tombola e, data la giornata molto fredda una bella tazza di tè bollente con qualche fetta di torta.

Siamo soddisfatti di essere riusciti a fare quasi tutto quello che era stato previsto. Abbiamo passato due anni difficili ma ne siamo venuti fuori sani e salvi. Il virus ha perso la sua forza e finalmente possiamo fare con ottimismo progetti per il futuro.





Giovedì grasso, festa di carnevale dei Girasoli



Großfeld (5 gegen 5):

Nachdem sich der UHC Sterzing-Gargazon in der vergangenen Saison im Finale gegen die Floorball-Mannschaft aus Bozen durchsetzen konnte, heißt das Ziel für die heurige Saison, den Titel zu verteidigen. Die Mannschaft blieb bis auf wenige Umstellungen dieselbe und so starteten wir voller Euphorie in die neue Saison. Diese begann Anfang Oktober mit einem Wochenende in Mailand. Bereits im ersten Spiel wurden die Italienmeister hart auf die Probe gestellt. Zu Anfang gingen wir zwar mit drei Toren in Führung, wurden dann aber nachlässig. Mit Mühe konnten wir das Spiel bis zum Schluss noch mit 4-3 gewinnen. Es war aber klar, dass die anderen Mannschaften ihre Hausaufgaben gemacht hatten und darauf aus waren, den Meister zu schlagen. Aufgeweckt durch diesen knappen Sieg, konnten wir das Spiel am Sonntag klar mit 11-1 gewinnen, auch wenn wir hier für gut

fünfzehn Minuten 1-0 in Rückstand lagen. Es war klar, dass unsere Truppe sich nicht auf dem letztjährigen Erfolg ausruhen durfte, sondern wieder einen Haufen Arbeit vor sich hatte, der den vollen Einsatz der Spieler und des Trainers fordern würde.

Leider blieb die Mannschaft von einigen krankheitsbedingten Ausfällen nicht verschont, wodurch die Trainings nicht effektiv genutzt werden konnten, da man meist nur in reduzierter Zahl auf dem Platz stand. Dadurch mussten wir gegen den Viking Roma die erste Niederlage der Saison verkraften. Nach einem Rückstand schaffte es die Mannschaft, sich nochmals ins Geschehen zurückzukämpfen. Am Ende fehlten aber die Kräfte und man unterlag deutlich mit 3-8.

Doch es ist noch nichts verloren. Das Ziel für die weitere Saison ist es nun,



Großfeldspiel gegen Mailand

jedes Spiel zu gewinnen und so den ersten Platz in der Tabelle zu holen, um das angepeilte Finalspiel vor heimischer Kulisse austragen zu können. Dies wird nicht einfach, denn es stehen noch schwere Spiele gegen den SSV-Bozen und das Rückspiel in Rom vor der Mannschaft. Wir sind aber zuversichtlich, auch diese Prüfungen meistern zu können, auch durch die erneute Bereitschaft, den weiten Weg nach Sterzing zu fahren, um dort in Komplettaufstellung trainieren zu können.

Kleinfeld (3 gegen 3):

Unterstützt von Spielern aus Algund und Leifers nehmen wir auch heuer wieder als UF Gargazon an der Kleinfeldmeisterschaft teil. Da sich für diese Meisterschaft nur wenige Mannschaften eingeschrieben haben, wurde sie in eine Winter- und in eine Sommermeisterschaft unterteilt. Auch hier waren wir leider etwas vom Pech verfolgt, da am ersten Spieltag beide Tormänner krank waren. Dadurch mussten wir bereits mit einer Niederlage zum zweiten und letzten Spieltag der Wintersaison nach Mailand fahren. Dort waren wir verletzungsbedingt personell auch nicht besser aufgestellt, da wir leider nur einen

Wechselspieler dabei hatten. Den Hauptanteil machten die Spieler aus Gargazon aus. An diesem spielintensiven Wochenende mit vier Spielen konnte der UFG die ersten drei für sich entscheiden. Das letzte verloren wir knapp mit 4-3 gegen die Hausherren aus Mailand, welche sich damit den Sieg in der Wintersaison holten. Hier wäre wahrscheinlich mehr drinnen gewesen, denn am Ende war es vor allem die Überzahl der Mailänder, die diese ausnutzten, um immer frische Spieler auf dem Feld zu haben. Dieser Luxus blieb den Gargazonern verwehrt, sodass am Ende die Puste fehlte, um den Rückstand noch



Mailand Kleinfeld

aufzuholen. Am Ende belegten wir aber den guten dritten Platz und konnten hoch erhobenen Hauptes den Heimweg antreten. Für die Sommersaison gilt es bei den Spielen in voller Besetzung anzutreten und sich den Kampfgeist aus den vergangenen Spielen zu bewahren. Das Ziel ist es, den Titel zu holen.



Vollversammlung des AVS Etschtal

Gemeinsam in der Natur unterwegs

Gleich zwei Mitglieder des AVS Etschtal wurden bei der Vollversammlung im Jänner im Vereinshaus in Nals für 60 Jahre Dabeisein im Verein geehrt. Neben weiteren Ehrungen standen der Rückblick auf ein abwechslungsreiches Jahr 2022 und der Ausblick auf das Touren- und Veranstaltungsprogramm 2023 im Mittelpunkt.

Mit 24 Ausflügen im Jahr 2022 kann der AVS Etschtal von sich behaupten, etwa alle zwei Wochen Kinder, Jugendliche und Erwachsene für gemeinsame Unternehmungen in der Natur zu motivieren. Skitouren, Rodeln, Wanderungen, Gipfeltouren, Klettern, Übernachten auf einer Hütte oder Törggelen – sehr vielseitig ist das Programm des Vereines gestaltet, und so waren es insgesamt rund 330 Teilnehmerinnen und Teilnehmer, durchschnittlich 14 pro Ausflug, die im Jahr 2022 das Angebot des AVS genutzt haben.

Wetter als Spielverderber

Es wären sogar mehr gewesen, hätte Petrus den Tourenleitern nicht mehrmals einen Strich durch die Rechnung gemacht. „Alle haben vom heißen und trockenen Sommer geredet, aber uns hat das schlechte Wetter leider mehrmals zu Absagen gezwungen“, bedauerte Luise Rauch, die Präsidentin der Sektion Etschtal im Alpenverein bei der Versammlung.

Die meisten Teilnehmer – 34 – kamen zum Klettertag im Klettergarten Burgstallknott in Partschins, ebenso viele waren beim Törggelen auf den



Präsidentin Luise Rauch mit einigen Geehrten: Willy Moser, Rosmarie Oberprantacher, Konrad Trienbacher, Karl Windegger, Hans Oberhauser und Margareth Rauch (v. l.)

Gaider Wiesen dabei. Beide Veranstaltungen waren vom Referat Familie/Jugend organisiert worden. Luise Rauch bedankte sich bei allen Tourenleitern und –begleitern sowie Gruppenleitern, auch bei Helga Kafmann, die aus dem Familienteam zurückgetreten ist. „Es liegt in der Natur der Sache, dass wir dort immer wieder Wechsel haben“, sagte Luise Rauch und zeigte sich froh darüber, dass mit Kathrin Profanter bereits eine neue Mitarbeiterin in diesem Team gefunden worden ist.

Wege instand gehalten

Die Weiterbildung und die Wegeinstandhaltung sind neben der Organisation von Veranstaltungen zwei wichtige Aspekte der Tätigkeit des AVS. Fünf Mitarbeiter der Sektion Etschtal haben 2022 an Weiterbildungen teilgenommen. Der AVS

Etschtal betreut insgesamt rund 80 Kilometer Wanderwege in drei Gemeinden. Die Präsidentin bedankte sich bei allen, die bei den Wegeinstandhaltungsarbeiten mit angepackt haben, auch bei allen Wegepaten. Sie kontrollieren und säubern die Wege, deren Patenschaft sie übernommen haben.

Einen Dank sprach Luise Rauch auch ihrem Ausschuss aus, zudem einigen anderen Mitarbeitern, den Revisoren, dem Tourismusverein Andrian für eine großzügige Spende sowie den Wirtsleuten vom Scholerhof, die das „Wegeteam“ aus Vilpian zu einer Mairende eingeladen hatten.

Das neue Programm

Was steht nun an im Jahr 2023? Einige Veranstaltungen konnten bereits durchgeführt werden. Jetzt im Spätwinter sind noch Skitouren geplant, im



April u. a. eine Kräuterwanderung, danach geht es mit Wanderungen (u. a. Uina-Schlucht, Bocchette Alte), Klettersteigen (Gardasee, Belluno) und Gipfeltouren (u. a. Große Sandspitze) weiter. Hervorzuheben ist eine Wanderwoche Ende August im Val Maira (Piemont), das Waldbaden, eine Wurzel- und eine Schneegrenzwanderung.

Infos

Nach den Ehrungen (nebenstehend) blickten die Teilnehmer der Vollversammlung mit musikuntermalten Fotos noch einmal auf das Jahr 2022 zurück und beschlossen den Abend mit einer Marende.

Alle Infos zum AVS Etschtal unter

<https://etschtal.alpenverein.it>,
E-Mail: etschtal@alpenverein.it

Ehrungen und Ehre



Jedes Jahr ehrt der AVS Etschtal langjährige Mitglieder. Dass jemand dem Verein sechs Jahrzehnte treu bleibt, kommt selten vor. Dieses Mal waren es sogar zwei Mitglieder, denen Präsidentin Luise Rauch gratulierte: Rosmarie Oberprantacher und Karl Windegger aus Nals. 40 Jahre Mitgliedschaft weisen Markus Riegler (Siebeneich), Eugen Gasser (Gargazon), Margareth Rauch und Konrad Trienbacher (beide Andrian) und Willy Moser (Nals) auf, 25 Jahre Mitgliedschaft Anita Kofler, Alfred Kofler (alle Nals), Christine Hafner (Terlan) und Hans Oberhauser (Vilpian).

Nicht von einer Ehrung, aber von einer gewissen Ehre sei an dieser Stelle noch berichtet. Luise Rauch, Kursleiterin bei den AVS-Grundkursen für angehende Funktionäre und Vertreterin des Bezirkes Etschtal/Burggrafenamt in der Landesleitung des AVS, ist mit 9. Jänner 2023 auch ins siebenköpfige Präsidium des Alpenvereins berufen worden, und zwar als Referatsleiterin Jugend & Familie.

GREENTEAM GARGAZON

Grüne Männchen gesucht!

Sie müssen nicht klein sein und dürfen selbstverständlich auch Weibchen sein. Hauptsache, ihr Herz schlägt für die Umwelt und sie machen sich Gedanken, wie man aus dieser unserer Welt eine etwas bessere machen kann.

Es gibt in der Gemeinde Gargazon eine **KLIMATEAM**, dem rund ein Dutzend Leute angehören. Ein Teil davon nennt sich „**GREENTEAM**“. Dieses hat sich u.a. zum Ziel gesetzt, das für unser Wohlbefinden und unsere Gesundheit so wichtige Grün zu erhalten, zu pflegen und zu vermehren. Im Jahr 2022 sind im Rahmen dieser Arbeiten rund zwei Dutzend Sträucher und Bäume im Gemeindegebiet

gepflanzt worden. Andere Aktionen waren in der Vergangenheit die Durchführung eines „**Cleanday**“, eine Aktion also, in der es darum ging, unsere Gemeinde vom Müll zu befreien, der an den Böschungen und sonst wo herumliegt, wo er nicht sein sollte. Eine andere Aktion war die Bergung und Rettung von Fröschen und Libellenlarven aus dem großen Becken des Naturbades. Dieses muss ja gereinigt werden. Dabei wird das große Becken entleert und die Frösche und Libellenlarven landen - wenn sie nicht herausgefischt werden - auf dem Trockenen. Wir freuen uns auf ein paar motivierte Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen. Wenn euer Umweltgewissen jetzt ein

klein wenig piepst und zwickt oder zwinkert, dann bitte eine SMS an **3407376686**. Danke.

Simone, Martina und Erich



Jugendkapelle Gargazon

Mit frischen Wind ins neue Jahr sind die „Young Winds“ - Jugendkapelle Gargazon gestartet.

Besonders fleißig waren sie aber schon im Vorjahr: 3 Fahnen wurden gebastelt, 1 Logo entworfen, 23 Proben und 6 Konzerte gespielt. Die Jugendkapelle gab unter anderem ein Muttertagskonzert auf dem Dorfplatz, nahm bei „Jukas in Concert“ teil, eröffnete das Feuerwehrfest in Gargazon, musizierte bei der Eröffnung des Probelokals, gestaltete den Martinsumzug mit und auch auf dem Glühweinstand gab es musikalische Klänge der Jugendkapelle zu hören. Ein großer Dank hierfür gilt allen sehr motivierten Jungmusikanten und Eltern. Aber auch bei unserem Dirigenten Thomas Goller, der mit großem Einsatz und viel Freude die Proben und Konzerte leitet, möchten wir uns recht herzlich bedanken. Wir freuen uns auf viele tolle Erlebnisse im heurigen Jahr. Das große Highlight heuer ist das Hüttenlager in Grissian Ende August, das nach zwei Jahren endlich wieder stattfinden kann. Bis dahin sind einige Auftritte der Jugendkapelle geplant, wo wir alle Gargazoner recht herzlich einladen möchten.

Die Jugendleiterinnen

Claudia Gorfer & Katharina Thuile



Weihnachtliche Klänge auf dem Glühweinstand



Konzert auf dem Feuerwehrfest Gargazon



Die Jungmusikanten beim Gestalten der Fahnen



Muttertagskonzert auf dem Dorfplatz



Einweihung des neuen Probelokals



Neujahranspielen der Musikkapelle

Unser traditionelles Neujahranspielen konnte erstmals wieder unter gewohnten Umständen und bei wunderschönem Wetter über die Bühne gehen. So mancher Verköstigungstandpunkt öffnete wieder seine Tore und auch die vermissten Umarmungen und "Busslen" taten sichtlich gut.

An beiden Tagen durfte der Ausklang am Glühweinstandl nicht fehlen. Es waren besondere Tage, vor allem für unsere Jüngsten.

Einige Eindrücke vom Neujahrwünschen.....



Musikkapelle
Gargazon
seit 1840

Frühjahrskonzert der Musikkapelle

am Samstag, 29. April 2023
im Raiffeisen Saal von Gargazon

Beginn: 20:00 Uhr

Eintritt: freiwillige Spende

Wir freuen uns auf euch
Eure Musikkapelle



JUBILÄUMSFEIER

Seit 3 Jahren wissen wir, dass es nicht selbstverständlich ist, Vereinstätigkeiten und Gesellschaftsleben frei zu gestalten. Der Kirchenchor ist nach der Pandemie wieder mit Freude aktiv. Er hat Neues zu bieten, so die Messe von Josef Unterhofer zu Ehren des sel. Josef Mayr Nusser, rhythmisch schwungvoll, mit Klavier und Querflöte erstmals aufgeführt bei „Freude am Glauben“ am Samstag, 21. Jänner.

Da **GERNOT HÄUFLER** nun schon **25 JAHRE** unser geschätzter **CHORLEITER** ist, bekam er von allen Anwesenden einen langanhaltenden Applaus. Im Raiffeisen-Saal war ein Essen vorbereitet, die festliche Tafel kreativ dekoriert mit süßen Schoko-Notenschlüsseln.

Auch **FILOMENA SCHÖTZER** ist seit **25 JAHREN** unsere umsichtige **OBFRAU**.

Sie und Gernot haben für den Kirchenchor und das Dorf ihr Bestes gegeben und mögen es bitte weiterhin tun. So haben wir unser Führungs-Duo hochleben lassen und gefeiert. Frieda Bonmassar hat unsere Wertschätzung und Dank in schöne poetische Worte gekleidet.

Euer Kirchenchor



Gernot Häufler
25 Jahre Chorleiter in Gargazon

Schnadahüpfeln zum Jubiläum

Isch des net a Freid, zum Jubiläum heit,
mir singen im Chor, des geat Dir ins Ohr! Holadiri....

A Hoch well mer singen, auf Gernot, den Chef,
der inser Gschick leitet, dirigiert so perfekt! Holadiri....

Seit an viertl Jahrhundert, steahrt der Gernot ins vor,
geduldig, humorvoll leitet er insern Chor! Holadiri....

Dafür sein mir donkbor, dass mir ihn tian hobm,
mit der heitign Feier, möcht mer DANKE ihm sogn! Holadiri....

Du suachsch für ins olm es passende aus
und mochscht mit Dein Können, es Beste drauß! Holadiri....

Die Elisabeth deine Frau, isch olm guat drau,
mit nix zu vergleichn, weil sie ins in Gernot tuat leichn! Holadiri...

Ins bleib iatz lei no, a Bitte für heit,
dass du no Jahrzehnte als Chorchef verbleibsch!! Holadiri....



Filomena, 25 Jahr Obfrau vom Kirchenchor

Zu der silbernen Feier gheart a insere Obfrau zu krönen,
die Filo tuat ins a schon 25 Jahr long verwöhnen.
Net lei mit verschiedenen Leckereien und dem köstlichen Kartoffelsalat,
den sie bei jedn Preiswattn mitgebrot hot -
a gonzes Schoff voll holt,
bei dem sie ihr Geheimrezept nia verrottn mog!
Derzua zähl a, wie sie sich plog,
bis sie olm die gonzn Spieler aufgetriebn hot.
Die Preise und in Glückstopf derzua,
jo, Geschick und Talent hot sie genua!
Und wie sie mit Freid singt es Transeamus-Liad,
des no von ihrn Tatas Zeitn herrührt,
der in Vöran in Chor viele Jahr gleitet hot,
wo sie als Gitsch schon ihrn saubern Sopran hearn hot gлот!
Und die Filztaschn, de sie selber hot gnahnt,
für jedn Sänger im Probelokal - sein uanfoch optimal!
Filo, für olle Mühen mecht mer dir heint donkn, mit der Bitt:
Du hosch jo versprochn, solongs bei ins in Gernot gib,
bleibsch du als Obfrau, sel vergess mer nit!

Dir, de als insere Obfrau olls zu planen und zu leitn hot, (außer dirigiern!!)
sei von ins ollen a herzlichs, hundertfochs Vergelts Gott gsgot!

Gargazon: Ortsobmann bestätigt



Ortsversammlung Gargazon

Im Rahmen der lvh-Ortsversammlung wurde der neue Ortsgruppenausschuss der Handwerker/innen gewählt.

2023 werden zahlreiche lvh-Ortsgruppen neu bestellt. So auch in Gargazon. In der Zimmerei des Bernhard Windegger fand kürzlich die Ortsversammlung statt, bei der Manuel Wenin (Manuel Wenin) als Ortsobmann der Handwerker in Gargazon wiedergewählt wurde. Ihm zur Seite stehen werden als Vize-Ortsobmann Christian Rainer und die Ausschussmitglieder Urban Piazza (Tischlerei Piazza Urban & Unterthurner Markus OHG), Josef Johann Sandri (Sandri Josef Johann & Co KG) und Bernhard Windegger. „Wir wollen die Ansprechpartner für die Handwerksbetriebe im Ort sein und ihre Anliegen an unseren starken Verband weiterleiten“, betonte Wenin.

Aktuell kümmert sich der lvh.apa vorwiegend um vier große Themenschwerpunkte: die hohen Energiepreise, die Raumordnung in den einzelnen Gemeinden, die Nachhaltigkeit und die Mitgestaltung der Zukunft durch die zahlreichen ehrenamtlichen Funktionäre. „Der Verband ist nur so stark wie seine Mitglieder. Allein durch die kapillare Struktur des lvh.apa können die Interessen unserer Mitglieder auf Orts-, Bezirks- und Berufsebene verstärkt vertreten werden. So ist der Verband aktuell in Austausch mit verschiedenen lokalen Energieanbietern, um vorteilhafte Angebote für die Betriebe zu vereinbaren. Im Bereich der Nachhaltigkeit versuchen wir die Handwerksbetriebe zu begleiten und ihnen hilfreiche Instrumente zum nachhaltigen Wirtschaften mit auf den Weg zu geben“, berichtete lvh-Vizepräsident Hannes Mussak.



Wenin Manuel

Einen Einblick in die Realisierung einer Idee bis hin zum Verkauf gewährte Ann-Christin Döding der Abteilung Innovation & Neue Märkte im lvh, welche im NOI Techpark angesiedelt ist und wertvolle Kontakte mit Forscherinnen und Forschern, Professorinnen und Professoren sowie Expertinnen und Experten des Technologieparks herstellen kann.



Adventslichter

Halt an im Advent

Zu vier Besinnungen lud der Jugenddienst Mittleres Etschtal mit angehenden Firmlingen und Ehrenamtlichen im Advent ein.

Innehalten, sich Zeit nehmen, anhalten. In der vermeintlich stillen Adventszeit kommt dies oft zu kurz. Am Montag vor Heiligabend stimmten sich bei „Halt an im Advent“ Jugendliche und Erwachsene in der Pfarrkirche Terlan auf Weihnachten ein. Die Besinnung wurde von Nadia Zuggal und der Gruppe „Die Vielsaitigen“ musikalisch umrahmt und von Dekan Seppl Leiter im festlichen Kerzenschein geleitet. In dem stimmungsvollen Gottesdienst ging es um Licht, Leben und Zuversicht. Mit dem Dank für die vielfältige Unterstützung des Jugenddienstes im Jahr 2022 endete die Feier in der Kirche. Anschließend

war auf Einladung des Vereins am Glühweinstandl Raum für Begegnung, Wiedersehen und Erinnerungen auf gemeinsam Erlebtes. Der Jugenddienst freute sich über den Zuspruch für „Halt an im Advent“, das bereits zum achten Mal stattfand und sich in der Adventszeit etabliert hat.

Besinnungen mit angehenden Firmlingen

In den Pfarreien bereiten sich derzeit Jugendliche im Rahmen des „neuen Firmweges“ auf ihre Firmung vor. Begleitet werden sie von Erwachsenen vor Ort. Auch der Jugenddienst ist auf dem Firmweg eingebunden. Zu zwei Adventsbesinnungen und einer Rorate hatten die angehenden Firmlinge in Andrian, Nals und Vilpian eingeladen. Die Vorbereitungen mit den



Begegnung bei „Halt an im Advent“

Jugendlichen fanden an Nachmittagen mit Evi im Jugenddienst statt. An drei Abenden wurden dann in den jeweiligen Pfarrkirchen „Adventslichter“ angezündet: „Wir können ein wenig näher zusammenrücken und uns erzählen, worauf wir uns im Advent freuen. Dann wird es heller um uns.“

Text und Bild: JME

Jugendtreff Gargazon

FREIräume für junge Menschen

Ab der Mittelschule steht den Jugendlichen Gargazons der Jugendraum im Vereinshaus offen. Der Treff ist ein Ort der FREIzeit, der Jugendkultur und der Begegnung, wo das Miteinander, gegenseitiger Respekt und Rücksicht wichtige Werte sind. Begleitet werden die Öffnungszeiten von Greta Pichler, Jugendarbeiterin beim Jugenddienstes Mittleres Etschtal.

Der Treff ist mindestens zweimal in der Woche geöffnet.



In der Trampolinhalle Neumarkt

Die Öffnungszeiten findet ihr stets aktuell auf den digitalen Kanälen des Jugenddienstes. Der Treff war auch in den Weihnachtsferien offen und gut besucht. Es standen ein Kinonachmittag, eine Wunschzeit, ein Spielenachmittag und (gemeinsam mit dem Jugendclub Siebeneich) ein Ausflug zur Trampolinhalle in Neumarkt auf dem Programm. Die Öffnungszeiten und die Themen sollen mittelfristig erweitert und ausgebaut werden. Am 11. März findet im Treff der Musik-Workshop „Wie mische ich einen Track?“ statt.

Vertrauensvolle und stabile Beziehungen sind der Kern der Jugendarbeit. Junge Menschen und Mitarbeitende lassen sich mit ihren Möglichkeiten, Erfahrungen und Erwartungen aufeinander ein. Beziehung erfordert Zeit, Raum und Kontinuität. Jugendarbeit begegnet Jugendlichen auf Augenhöhe und strebt wechselseitiges Vertrauen an.

Text und Bild: JME

Greta ist über 340 245 1106 erreichbar



Sternsingen 2023

Hilfe unter gutem Stern

Zu Beginn des neuen Jahres machten sich auch in Gargazon Kinder und Jugendliche auf den Weg, um als Sternsinger und Sternsingerinnen die Frohe Botschaft der Geburt Christi von Haus zu Haus zu tragen. Dabei sammelten sie Geldspenden für über 100 Projekte in ärmeren Ländern weltweit.

Als Kaspar, Melchior, Balthasar und Sternträger verkleidet zogen die Gruppen mit ihren Begleitern von Haus zu Haus und wurden dort freundlich erwartet und empfangen. Die „Gäste aus dem Morgenland“ überbrachten ihre Segenswünsche, sangen ein Lied und verteilten Faltblätter sowie Säckchen mit Kreide, Kohle und Weihrauch. Gleichzeitig baten sie um Spenden, „um Gaben für Menschen die weniger haben“. Es kamen in Gargazon heuer 4.472 € an Spenden zusammen.

Mit einem Teil der Spendengelder wird in diesem Jahr der Bau einer



Unterwegs in Gargazon

Werkstatt in einer Ortschaft in Tansania unterstützt, in der Dreiräder für Menschen mit Beeinträchtigung hergestellt werden. Mit den Gottesdiensten an Dreikönig wurde die Sternsingeraktion 2023 festlich abgeschlossen.



Sternsinger-Schattenspiel

Getragen wurde das Hilfsprojekt von der Jungschar und der Pfarrei Gargazon. Unterstützt wurden sie vom Jugenddienst Mittleres Etschtal. Danke allen, die zum großen Erfolg des Sternsingsens 2023 beigetragen haben.

Text und Bild: JME



HELAU FASCHINGSFEIER

Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft

Nach 3 Jahren Corona bedingter Pause konnte die traditionelle Faschingsfeier der Abteilung Prävention der Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft stattfinden. Es war ein freudiges, lustiges Wiedersehen all jener Senioren die an den vergangenen Ferien teilgenommen haben. Es wurde viel erzählt, gelacht und das Tanzbein geschwungen. Zum Schluss war man sich einig: „Wir sehen uns wieder bei den heurigen Ferienaufenthalten“.

Anmeldungen für alle Ferienturnusse Meer- und Bergferien sowie Kuraufenthalt haben schon begonnen.
Tel.: 0473-553034 von Montag – Freitag 8:00 – 12:00 Uhr



Lust auf Ferien?

Wir organisieren Ferienaufenthalte für Senioren mit professioneller Begleitung



Sonne, Strand und Meer in

VISERBA DI RIMINI

11 Tage Meerferien
im Hotel Byron ****S

So 21. Mai – Mi 31. Mai 2023

TORRE PEDRERA DI RIMINI

9 Tage Meerferien
im Hotel IDA***

So 10. – Mo 18. September 2023

oder lieber in die Berge?

MÜHLWALD

10 Tage Bergferien
im Hotel am See ***

Fr 07. – So 16. Juli 2023

Und zum entspannen
und kuren in
ABANO

8 Tage Kuraufenthalt
im Hotel Vena d'Oro ***

Sa 11. – Sa 18. November 2023

Teilnahmebedingungen: der gegebenen Situation angepasst!



Anmeldungen u. Informationen
**Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft
PRÄVENTION**
Gesundheits- und Sozialsprengel, Andreas-Hofer-Str. 2, Lana
Tel. 0473 55 30 34
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

Il desiderio di una vacanza?

Organizziamo soggiorni di vacanza per
anziani con accompagnamento
professionale



sole, spiaggia e mare a

VISERBA DI RIMINI

11 giorni di soggiorno marino
all'Hotel Byron ****S

dal 21 al 31 maggio 2023

TORRE PEDRERA DI RIMINI

9 giorni di soggiorno marino
all'Hotel IDA***

dal 10 al 18 settembre 2023

oppure in montagna

SELVA DEI MOLINI

10 giorni di soggiorno montano
all'Hotel am See ***

dal 7 al 16 luglio 2023

e per rilassarsi
alle Terme di Abano

ABANO

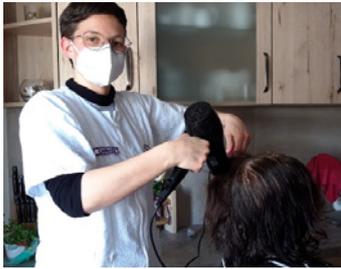
8 giorni di soggiorno di cura
all'Hotel Vena d'Oro ***

dal 11 al 18 novembre 2023

Condizioni di partecipazione adeguate alla situazione!



Informazioni:
**Assistenza alle famiglie ed agli anziani coop.soc.
PREVENZIONE**
Distretto socio-sanitario di Lana
Tel. 0473 55 30 34
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.afa-lana.it



Brauchen Sie Betreuung oder Pflege?

Wenn Sie bei der Betreuung und Pflege Ihrer lieben Familienangehörigen Hilfe brauchen, sind wir für Sie da!

Bereits seit über **50 Jahren** bietet die Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft professionelle Unterstützung bei der Pflege zu Hause an. Sie orientiert sich an den Bedürfnissen der betreuten Kunden. Das Angebot ist sehr vielfältig, ob Körperpflege, Aktivierungs- und Animationsarbeit oder sozialpädagogische Hilfestellung: Ihr Anliegen ist unsere Herzenssache.



Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft

Andreas-Hofer-Str. 2 – Sozialsprengel Lana

39011 Lana

Öffnungszeiten: Montag – Freitag 08:00 -12:00 Uhr

Dienstleiterin:	Stuefer Anja	0473-553 032	
Hauspflege: Einsatzleiterin	Vieider Britta Maria	0473-553 030	Informationen und Gesuche für Hauspflege und Essen auf Rädern
Hauspflege: Verwaltung	Weiss Andrea Ortwein Eva	0473-553 031 0473-553 037	Tariffberechnung u. Fakturierung
Prävention: Kordinatorin	Hofer Angelika	0473-553 034	Informationen und Anmeldungen für Kurse und Ferien, Vormerkungen für Fußpflege



Verein Freiwillige Familien- und Seniorendienst EO

Andreas-Hofer-Str. 2 – Sozialsprengel Lana

39011 Lana

Öffnungszeiten: Montag – Freitag 09.00 – 11.00 Uhr

Koordinatorin	Egger Claudia	0473-553 080	Begleitdienste Gesellschaft leisten Kleine handwerkliche Tätigkeiten Gesund Wandern Wandern und Kultur Unterstützung Familien mit Kindern
---------------	---------------	--------------	--



FAMILIEN- UND SENIORENDIENSTE



Avete bisogno di assistenza o cure?

Siamo qui per voi e per i vostri cari familiari.

Da oltre 50 anni l'assistenza alle famiglie ed agli anziani cooperativa sociale da sostegno professionale a domicilio e si rivolge ai bisogni degli assistiti.

La nostra offerta è varia ed orientata alle vostre richieste e ci prendiamo volentieri cura delle vostre esigenze.



**Assistenza alle famiglie ed agli anziani società cooperativa sociale
via Andreas-Hofer 2 – Distretto socio-sanitario
39011 Lana**

Orario d'ufficio: da lunedì a venerdì dalle ore 08:00 alle ore 12:00

Responsabile del servizio	Stuefer Anja	0473-553 032	
Reparto assistenza domiciliare: Coordinatrice	Steckholzer Gertrude	0473-553 030	informazioni e richieste per l'assistenza domiciliare e pasti a domicilio
Reparto assistenza domiciliare: Amministrazione	Weiss Andrea Ortwein Eva	0473-553 031 0473-553 037	agevolazione tariffaria e fatturazione
Reparto prevenzione: Coordinatrice	Hofer Angelika	0473-553 034	prenotazione per vari corsi e ferie prenotazione pedicure



**Associazione Volontari assistenza famiglie ed anziani ODV
via Andreas-Hofer 2 – Distretto socio-sanitario
39011 Lana**

orario d'ufficio: da lunedì a venerdì dalle ore 09.00 alle ore 11.00

Coordinatrice	Egger Claudia	0473-553 080	accompagnamenti compagnia per gli anziani vari aiuti pratici e piccole attività artigianali passeggiate escursioni e cultura sostegno alle famiglie con bambini
---------------	---------------	--------------	--



Ehrung Karl Tratter

Ehrenzeichen der Marktgemeinde Lana

(v.l.n.r.: Frieda Andreatta, Vorstandsmitglied, BM Harald Stauder, Willi Strozzege, Vorstandsmitglied, Claudia Egger, Koordinatorin, Karl Tratter, Präsident, Maria Rinner Vizepräsidentin, Anna Maurer Vorstandsmitglied)
Am 12. Jänner 2023 wurde dem Präsidenten des Vereins Freiwillige Familien- und Seniorendienst EO, Karl Tratter, das Ehrenzeichen der Marktgemeinde Lana verliehen.

**„Er ist ein Mann, der es vorzieht im Stillen zu arbeiten und sich selbst nie in den Mittelpunkt stellt!“
würdigte Bürgermeister Harald Stauder das jahrzehntelange Engagement von Karl Tratter.**

Lieber Karl!

Die Freiwilligen, der Vorstand und die Koordinatorin gratulieren dir von ganzem Herzen!

Verein Freiwillige Familien- und Seniorendienst EO



Jahresbeginn mit Ski und Rodel

Der AVS Etschtal hat das Jahr 2023 recht sportlich begrüßt.

Das Jahr 2023 hatte noch gar nicht begonnen, da machten sich 13 Mitglieder des AVS Etschtal schon auf zum ersten Ausflug des Jahres. Ziel war die das Friedl-Mutschlechner-Haus in Innervillgraten in Osttirol. Dieses Selbstversorgerhaus gehört dem Südtiroler Alpenverein und kann von den verschiedenen Sektionen sowie von AVS-Mitgliedern für mehrtägige Veranstaltungen gebucht werden.

Und was gibt es Schöneres, als das neue Jahr gemeinsam auf einer Hütte mitten in der Natur zu verbringen? Die Kinder und Erwachsenen, insgesamt vier Familien, genossen die drei Tage jedenfalls in vollen Zügen. An den Nordhängen lag noch genug Schnee zum Spielen, und so verging der erste Tag bis zum lustigen Silvestertag wie im Fluge.

Weil die Silvesternacht für einige doch lang gedauert hatte, machte sich am Neujahrmorgen nur ein Teil der Gruppe auf zum Talschluss Kalkstein, wo auf einer Hütte zu Mittag gegessen wurde. Am letzten Tag war Rodeln angesagt – und zudem ein wunderbares Schnee-Picknick mit allen Köstlichkeiten, die in den Tagen zuvor noch nicht verspeist worden waren.

Zwei Skitouren

Auch Skitouren und Schneeschuhwanderungen stehen in diesen Wochen auf dem Programm des AVS Etschtal. Unter anderem unternahm Anfang Jänner eine Gruppe von Tourengern unter der Leitung von



Lächeln fürs Gipfelfoto auf der Punta Vallaccia

Kalter Wind und glückliche Gesichter: drei Teilnehmer auf der Cima Bocche.



In Innervillgraten begrüßten einige Mitglieder des AVS Etschtal das Jahr 2023.

Martin Thuile und Hannes Mair bei herrlichem Wetter eine Tour auf die 2638 Meter hohe Punta Vallaccia im Fassatal. Ende Jänner hingegen war die Cima Bocche im Fleimstal (2745 m) das Ziel von 15 Skitourengehern, ebenfalls mit Martin Thuile und zudem mit Walter Rass als Tourenleiter. Es war ein ziemlich hart erkämpfter

Gipfel, der auf den letzten 200 Höhenmetern zu Fuß bewältigt werden musste, wobei auch ausgesetzte Stellen zu überwinden waren. Am Ende kamen alle heil ins Tal und genossen den Pulverschnee im unteren Teil der Abfahrt.

Text und Fotos: AVS Etschtal

Klausurtagung des Katholischen Familienverbandes Südtirol

„Das macht uns aus“

bu/Die Ehrenamtlichen und Hauptamtlichen des Katholischen Familienverbandes Südtirol (KFS) trafen sich am vergangenen Freitag/Samstag im Hotel Masatsch in Oberplanitzing zur jährlichen Klausurtagung. Während die Bezirksleiterinnen bereits am Freitagnachmittag zu den 1001 Gründen für deren ehrenamtlichen Mitarbeit im KFS und zu arbeitstechnischen Dingen diskutierten, gaben sich am Samstag Ehrenamtliche und Hauptamtliche ein ideenreiches Stelldichein.

Die geistliche Assistentin im KFS **Manuela Unterthiner** sorgte mit einer interaktiven Besinnung für einen lockeren Einstieg. „Los geht’s! 2024, wir kommen!“ so lautete der vielversprechende Auftakt der Klausurtagung. Best of family – Das Programm und die Termine für 2024 wurden detailliert besprochen und aufgefächert. Gekonnt bündelte Moderatorin **Manuela Weber Deluggi** die vielen während der Klausur in der Gruppe erarbeiteten Themen und Inhalte rund um Familie, Rollenbilder, Werte, Ehrenamt, Zukunft usw.

Mit dem Auftrag, Familien so gut wie möglich in ihrem Alltag zu unterstützen, brennt **Angelika Mitterrutzner** als **KFS-Präsidentin** in ihrer immerhin 3. Legislatur für den KFS und bestätigt: „**Durch die vielen Aktionen und Projekte, die landesweit über die 114 Zweigstellen angeboten werden, dürfen sich die immerhin rund 15.000 Mitgliedsfamilien des KFS-Netzwerkes aufgefangen und**



KFS-Haupt- und Ehrenamtliche bei ihrer Klausurtagung 2023: Das macht uns aus.

gestärkt fühlen!“ Bei all den aktuellen Diskussionen rund um die Ganzjahresbetreuung unterstreicht Angelika Mitterrutzner immer wieder, dass es hier im Wesentlichen um das Wohl des Kindes geht und dieses in den Mittelpunkt zu stellen ist. Engagiert und optimistisch betont **KFS-Geschäftsführerin Samantha Endrizzi**: **„Der KFS setzt sich für eine intakte Gesellschaft ein und wird somit auch in Zukunft Vermittler wesentlicher Werte sein.“**

Durch die über 1000 - vor allem auch jungen – Ehrenamtlichen, hat der KFS vor Ort den Realitätsbezug zu all den großen Herausforderungen, die Familien tagtäglich bewältigen müssen. Der Katholische Familienverband sieht es als eine seiner Hauptaufgabe, Sensibilisierungsarbeit zu leisten, um weiterhin als ernstzunehmende Lobby wahrgenommen zu werden.



KFS-Präsidentin Angelika Mitterrutzner



KFS-Geschäftsführerin Samantha Endrizzi

Fotos © KFS_studioKOSTNER



„Aktion unVERZICHTbar 2023“

„Sharing is caring“, das ist das Motto der diesjährigen „Aktion Verzicht“, die auch in ihrer 19. Ausgabe eine „Aktion unVERZICHTbar“ bleibt. Von Aschermittwoch, 22. Februar, bis Karsamstag, 8. April, wird die Bevölkerung dabei zum Mitmachen und Teilen aufgerufen, wobei sich das Teilen nicht nur auf materielle Güter bezieht. Auch Werte, Haltungen und Ideale können und sollen geteilt werden – mit einem eigenen Geschenkanhänger.

Diese Geschenkanhänger aus Karton werden heuer im Rahmen der Aktion verteilt, die entweder an einen Gegenstand, ein Kleidungsstück oder anderes angehängt werden können, die man an eine andere Person weitergeben will. Oder die Anhänger werden verwendet, um einer Person, die einem nahesteht oder der wir etwas Gutes tun wollen, eine nette Botschaft zukommen zu lassen, sie einzuladen oder sonst einen wertvollen Gedanken mit ihr zu teilen. Auch auf Plakaten und in den sozialen Medien wird zum „Sharing is caring“ aufgerufen.

„Gerade in einer Zeit, in der alles teurer und unsicherer geworden ist, ist die Sorge umeinander und die Fürsorge, die wir anderen zukommen lassen, wichtiger denn je“, sagt Peter Koler vom Forum Prävention, das gemeinsam mit der Caritas, dem Katholischen Familienverband, dem deutschen und ladinischen Bildungsressort und der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste die Aktion im Jahr 2004 gegründet hat. Ihnen haben sich von Jahr zu Jahr mehr Institutionen, Einrichtungen und Vereine angeschlossen. Inzwischen sind es insgesamt 68, die sich zum Teil mit eigenen Aktionen einbringen werden. Die „Aktion unVERZICHTbar 2023“ beginnt am Aschermittwoch und endet am Karsamstag. Mehr Infos über die Aktion finden sich unter www.aktion-verzicht.it

“Azione irRINUNCIAbile 2023“

„Sharing is caring“, è questo il motto pensato per la 19° edizione della “Azione io rinuncio”, che anche quest’anno rappresenta una “Azione irRINUNCIAbile”. Dal 22 febbraio, mercoledì delle Ceneri, fino all’8 aprile, sabato Santo, si invita la popolazione a partecipare con atti di condivisione. L’idea è di riempire di valore un gesto che solitamente ha a che fare con beni materiali, ricordando attraverso una specifica etichetta, come possano essere condivisi e regalati anche atteggiamenti e ideali.

Durante l’iniziativa di quest’anno, verranno distribuite speciali cartoline regalo, da fissare ad un piccolo dono pensato per un’altra persona, come un indumento oppure un qualsiasi altro oggetto. Le cartoline possono essere usate anche per consegnare un messaggio a una persona cara, alla quale si voglia donare un po’ di affetto, per un invito o per condividere un pensiero prezioso. L’attenzione all’iniziativa “Sharing is caring”, verrà stimolata anche attraverso la pubblicazione di piccoli post sui social media.

“In un momento come oggi, in cui tutto è diventato più costoso e insicuro, prendersi cura di chi ci sta accanto diventa sempre più importante”, spiega Peter Koler del Forum Prevenzione, che ha fondato questa iniziativa nel 2004 insieme alla Caritas, al Katholischer Familienverband al Dipartimento di Istruzione e Formazione Tedesco e Ladino e alla Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste. A queste organizzazioni si sono unite negli anni sempre più realtà e associazioni, fino ad arrivare alle attuali 68, che in parte presenteranno proprie iniziative proprio in occasione di questa di campagna. L’“Azione irRINUNCIAbile” inizia il mercoledì delle Ceneri e finisce il sabato Santo. Per maggiori informazioni sull’iniziativa consultare il sito www.io-rinuncio.it



Lana verbindet.
Frühling und Gefühle.

Lana blüht

Und wieder sind die Blüten und Wildkräuter von Lana und Umgebung die Hauptdarsteller während der großen Frühlingsveranstaltung „LANA BLÜHT“, vom **1. bis 30. April 2023**. Ein buntes Veranstaltungsprogramm bereichert das Frühlingserwachen für Gäste und Einheimische. Kreativ-Workshops, Themenvorträge, Kochkurse, Wildkräuterwanderungen und vieles mehr füllen die vier Aprilwochen.

Am **Freitag, 14. April** wird auf dem Golfplatz Lana das **Apfelblüten Golfturnier** ausgetragen. Der Golfplatz Lana steht im Mittelpunkt des Geschehens und das Turnier ist der ideale Auftakt für aktive Golfer, um in die neue Saison zu starten. Tolle Preise und ein buntes Frühlingsmenü stehen auf dem Programm.

Das Ortszentrum von Lana wird am **Samstag, 15. April** mit mehr als 50 Südtiroler Bauernständen der **Bäuerlichen Genussmeile** belebt. **Sonntag, 23. April** ist dem **Blütenhöfefest** gewidmet, wenn die Höfe und Ansitze in Lana und Umgebung Ihre Küchen und Keller für das Publikum öffnen. Das Event im Kränzelhof Tschermers am **Samstag, 29. April** heißt **KränzelZeit** – Essbar. Hörbar. Spürbar und bietet den Besuchern die Möglichkeit, mit Workshops, Yoga-Einheiten, Wein und Genuss-Erlebnissen mitten im Grün mit allen Sinnen zu genießen.

„LANA BLÜHT“ in Töpfen, auf Tellern

Nicht nur an Bäumen und Sträuchern, auch am Boden machen sich die ersten Frühlingsboten bemerkbar: die Wildkräuter. Sobald die Schätze der Natur zu neuem Leben erwachen, erblüht auch die Fantasie der Küchenmeister in den Restaurants von Lana und Umgebung.

lanablueht.it/kulinarik

Was die Gießkanne alles kann

Es ist Frühling, es wird wärmer, die Natur ist durstig und benötigt Wasser, um aus dem Winterschlaf zu erwachen. Dem Gärtner dient dazu die Gießkanne mit den vielen kleinen Löchern in ihrem Aufsatz. Dieses farbige Dekorationselement dient sie in diesem Jahr der Region Lana als visueller Hingucker. Worauf? Auf „Lana blüht“, das Event, welches alljährlich den Frühling mit Veranstaltungen, Initiativen und Überraschungen belebt. Viele pastellfarbene Zink-Gießkannen verschönern die Fußgängerzone in Lana sowie die Ortszentren von Tschermers, Burgstall und Gargazon, hängen an Bäumen, schmücken Geschäftslokale und das Tourismusbüro Lana und ergänzen so farblich die Frühlingsnatur.

lanablueht.it

INFOS UND ANMELDUNG

Tourismusverein Lana und Umgebung

A.-Hofer-Straße 9/1, 39011 Lana

T 0473 561770

info@lanaregion.it, lanaregion.it





klein**ANZEIGEN**

Reihenhaus im Feldweg,
BJ 1979, gebraucht,
tw. möbliert,
für eine kurze Mietdauer
zu vermieten.

Tel. 331 6176576

Hotel theiner's garten

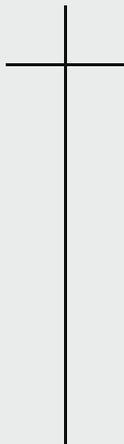
sucht Dich ab März 2023!

- **Servicekünstler*in**
- **Küchenrocker*in**
- **Zimmerfee**
- **Kosmetikerin/Masseurin** (auch in Teilzeit)

Willkommen sind auch Initiativbewerbungen
und Quereinsteiger
5 oder 5,5 Tage Woche möglich

jobs@theinersgarten.it oder **0473/490880**

In Gedenken / in memoria



In lieber Erinnerung an

Hedwig Huez

geb. Bertoldi "Hetti"

* 26. 09 - 1938 † 17. 02. 2023



In lieber Erinnerung an

Albert Unterkalmsteiner

* 14. 02 - 1947 † 13. 02. 2023



Werbemittlung - messaggio pubblicitario

An unserer Zukunft bauen? Costruirvi un futuro?

KÖNNEN WIR. MIT DEN FINANZBAUSTEINEN VON RAIFFEISEN LANA.
CERTO CHE POTETE. CON LE GIUSTE BASI FINANZIARIE DI RAIFFEISEN LANA.

Gewusst wie: Familienfinanzen wollen gut geplant sein.
Zum Glück gibt es bei Raiffeisen Lana Berater, die sich
damit auskennen. Reden wir darüber.

Le finanze familiari devono essere ben pianificate.
Per fortuna, Raiffeisen Lana dispone di consulenti
che vi aiutano a farlo. Parliamone.

sparen-anlegen.raiffeisenlana.it



**Raiffeisen
Lana**